





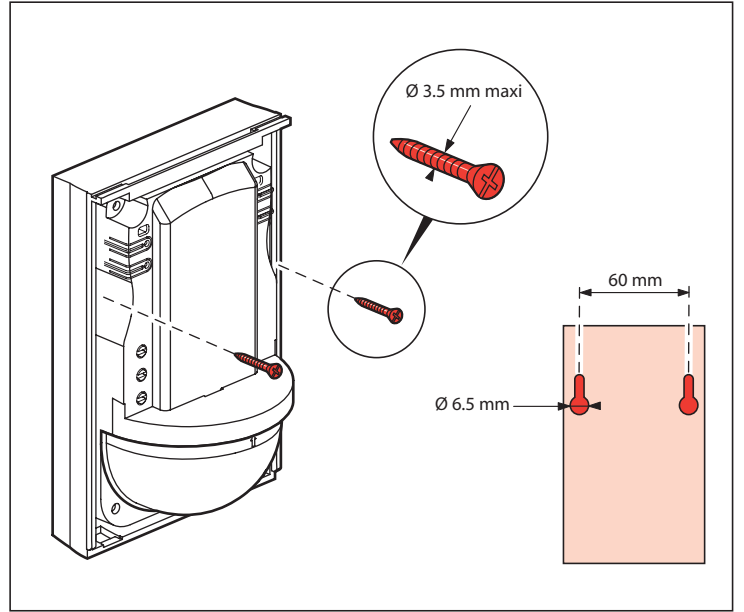
	2 x AA Alkaline <input checked="" type="checkbox"/> Lithium <input checked="" type="checkbox"/>
	+5°C / +45°C
	PIR
	10 m
	0 - 1000 lux
	1 min - 30 min
IP	42
	150 m



Technologie	Radio fréquence 2,4 GHz (16 canaux) – Débit : 250 KO/s Réseau sans fil maillé, auto-adaptatif et sécurisé (AES 128), selon la norme IEEE 802.15.4 (LR-WPAN)
Technologie	Radiofrequentie 2,4 GHz (16 kanalen) – Doorvoer: 250 kB/s Draadloos vermaasd netwerk, zelfaangepast en beveiligd (AES 128), volgens de norm IEEE 802.15.4 (LR-WPAN)
Technology	Radio frequency 2.4 GHz (16 channels) - Data rate: 250 kB/s Meshed wireless network, self-adapting and secure (AES 128) in accordance with the IEEE 802.15.4 standard (LR-WPAN)
Technologie	Funkfrequenz 2,4 GHz (16 Kanäle) - Datenrate: 250 kB/s Kabelloses Mesh-Netzwerk, selbstanpassend und sicher (AES 128), gemäß der IEEE Norm 802.15.4 (LR-WPAN)
Tecnología	Radiofrecuencia 2,4 GHz (16 canales) – Caudal: 250 kB/s Red inalámbrica de malla, autoadaptativa y protegida (AES 128), según la norma IEEE 802.15.4 (LR-WPAN)
Tecnologia	Radiofrequência 2,4 GHz (16 canais) - banda: 250 kB/s Rede sem fios com mesh, auto adaptativa e segura (AES 128), segundo a norma IEEE 802.15.4 (LR-WPAN)

Τεχνολογία	Ραδιοσυχνότητα 2,4 GHz (16 διαύλοι) – Ροή : 250 kB/s Ασύρματο πλεγματοκό δίκτυο, αυτοπροσαρμοζόμενο και ασφαλές (AES 128), σύμφωνα με το πρότυπο IEEE 802.15.4 (LR-WPAN)
Используемая технология	Радиочастота 2,4 ГГц (16 каналов) – Скорость: 250 КБ/с Беспроводная ячеистая сеть, саморегулирующаяся и защищённая (AES 128) в соответствии со стандартом IEEE 802.15.4 (LR-WPAN)
Teknoloji	Radio frekanslı 2,4 GHz (16 kanal) – Veri akışı: 250 KB/s Mesh tipi kablosuz ağ, otomatik ayarlı ve güvenli (AES 128), IEEE 802.15.4 (LR-WPAN) normuna uygun
Technologia	Częstotliwość radiowa 2,4 GHz (16 kanałów) – Przepustowość: 250 kB/s Sieć bezprzewodowa kratowa, auto-adaptacyjna i zabezpieczona (AES 128), zgodnie z normą IEEE 802.15.4 (LR-WPAN)
تقنية	تردد لاسلكي 2,4 جيجا هرتز (16 قناة) – التدفق: 250 كيلوبايت/ثانية (LR-WPAN) IEEE 802.15.4 (LR-WPAN) موافق للمواصفة (AES 128) وأمن التكيف ذاتي
特性	无线频率2.4GHz (16信道) -速度: 250KB/s 自适应且安全 (AES 128安全协议) 的无线网状网, 符合IEEE 802.15.4标准 (LR-WPAN) 要求



LED RÉSEAU (NETW)
«NET»-LED (NETW)
NETWORK LED (NETW)
NETZWERK-Leuchtdiode (NETW)
LED de RED (NETW)
LED "REDE" (NETW)

Δίοδος φωτοεκπομπής (LED)
« ΔΙΚΤΥΟ » (NETW)
Индикатор СЕТЬ (NETW)
AG LEDi (NETW)
Kontrolka sieci (NETW)
NETWORK ("网络") 发光二极管 (LED) (NETW)
مؤشر ضوئي للشبكة (NETW)

LED APPRENTISSAGE (LEARN)
«LEARN»-LED (LEARN)
LEARN LED (LEARN)
LEARN-Leuchtdiode (LEARN)
LED LEARN (LEARN)
LED LEARN (LEARN)

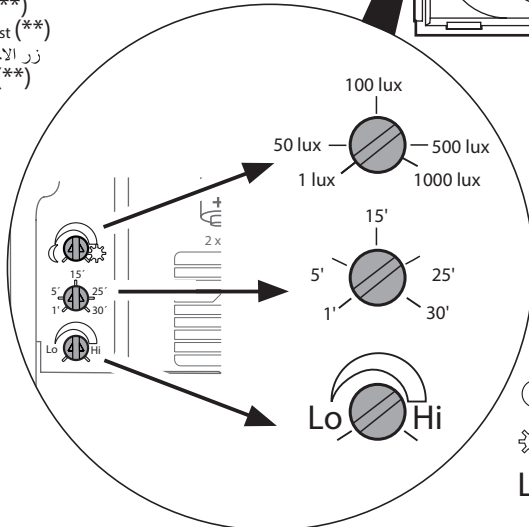
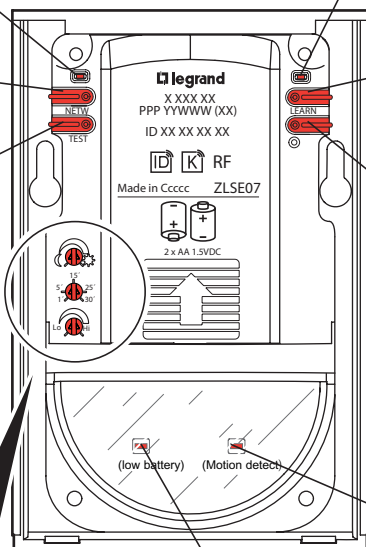
Δίοδος φωτοεκπομπής (LED) LEARN (LEARN)
Индикатор LEARN (LEARN)
ÖGRETME göstergesi LEDi (LEARN)
Kontrolka Zapamiętywania (LEARN)
LEARN ("学习") 发光二极管 (LED) (LEARN)
مؤشر ضوئي للشبكة (LEARN)

Touche RÉSEAU (NETW)
«NET»-knop (NETW)
NETWORK Button (NETW)
NETZWERK-Taste (NETW)
Botón de RED (NETW)
Botão "REDE" (NEW)
Κουμπι « ΔΙΚΤΥΟ » (NETW)
Кнопка СЕТЬ (NETW)
AG butonu (NETW)
Przycisk sieci (NETW)
NETWORK ("网络") 按钮 (NETW)
زر الشبكة (NETW)

Touche Test (**)
Testtoets (**)
Test Button (**)
Testtaste (**)
Botón de Prueba (**)
Tecla Teste (**)
Πλήκτρο Δοκιμή (**)
Клавиша тестирования (**)
Test tušu (**)
Przycisk Test (**)
زر الاختبار (**)
触摸测试 (**)

Touche APPRENTISSAGE (LEARN)
«LEARN»-knop (LEARN)
LEARN Button (LEARN)
LEARN-Taste (LEARN)
Botón LEARN (LEARN)
Botão LEARN (LEARN)
Κουμπι LEARN (LEARN)
Кнопка LEARN (LEARN)
ÖGRETME modu butonu (LEARN)
Przycisk trybu Zapamiętywania (LEARN)
LEARN ("学习") 按钮 (LEARN)
زر البرمجة (LEARN)

Touche de commande
Bedieningstoets
Control button
Steuertaste
Botón de mando
Tecla de comando
Κουμπι ελέγχου
Кнопка управления
Kumanda tuşu
Przycisk sterujący
控制按钮
مفتاح التحكم



LED rouge pile faible (*)
Rode LED, batterij zwak (*)
Red LED: low battery (*)
Rote LED für schwache Batterie (*)
LED rojo de batería baja (*)
LED vermelho pilha fraca (*)
LED κόκκινο χαμηλή μπαταρία (*)
Красный светодиод: низкий заряд (*)
Kırmızı LED pil zayıf (*)
Dioda LED czerwona słaba bateria (*)
مؤشر ضوئي أحمر للبطارية الضعيفة (*)
红色电量低LED指示灯 (*)

LED verte détection (***)
Groene LED, detectie (***)
Green LED: detection (***)
Grüne LED für die Erkennung (***)
LED verde de detección (***)
LED verde detecção (***)
LED πράσινο ανίχνευση (***)
Зелёный светодиод: обнаружение (***)
Yeşil LED algılama (***)
Dioda LED zielona detekcja (***)
مؤشر ضوئي أخضر للكشف (***)
绿色检测LED指示灯 (***)

(☾) = Détection uniquement si nuit/Night-time detection only/Обнаружение только ночью

(☀) = Détection en plein jour/Detection by daylight/Обнаружение днём

Lo = Faible sensibilité, permet de détecter des mouvements lents
Low sensitivity, enables detection of slow movements
Слабая чувствительность позволяет обнаруживать медленные движения

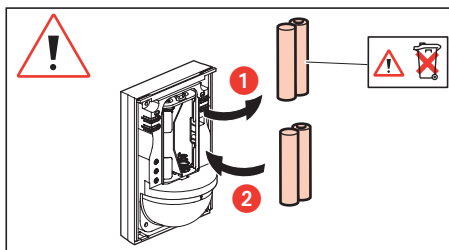
Hi = Haute sensibilité, permet des détecter tous les mouvements de chaleur, mêmes rapides
High sensitivity, enables detection of all, including fast, heat movements
Высокая чувствительность позволяет обнаруживать все движения источника тепла, даже быстрые

(*) : —————










2 ans d'autonomie pour 50 détections / jour et temporisation de 3 minutes
2 jaar autonomie bij 50 detecties / dag en tijdsvertraging van 3 minuten
Two-year battery life for 50 detections per day and three-minute time delay
2 Jahre Autonomie bei 50 Erkennungen / Tag und einer Verzögerung von 3 Minuten
2 años de autonomía para 50 detecciones/día y temporización de 3 minutos
2 anos de autonomia para 50 deteções / dia e temporização de 3 minutos

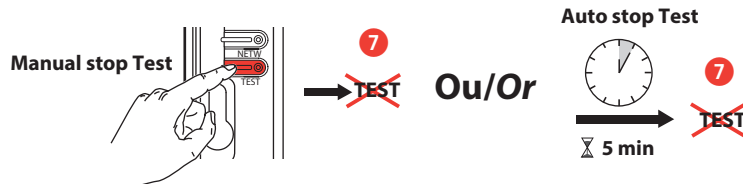
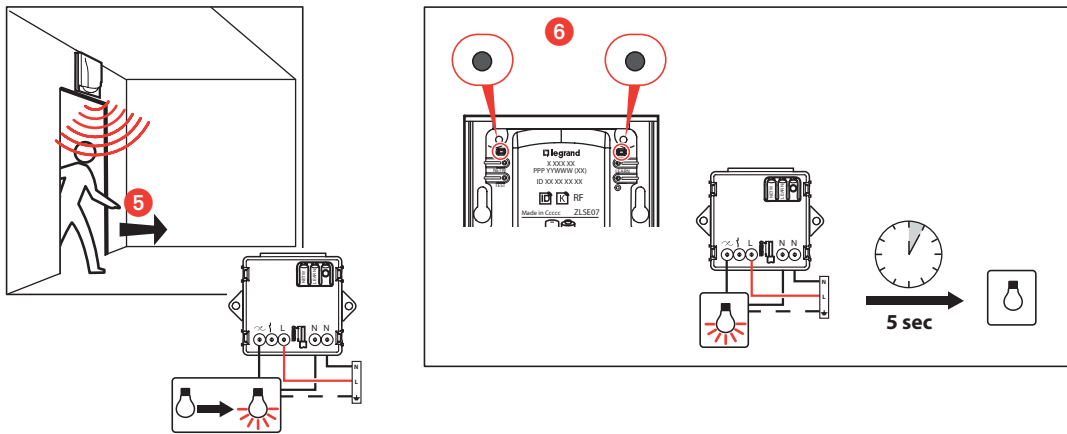
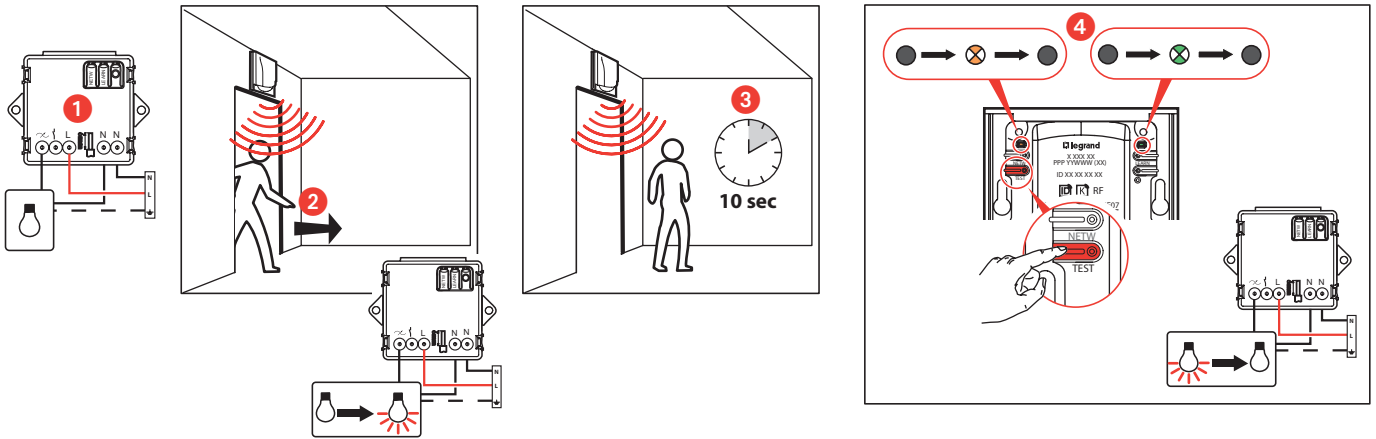
2 χρόνια αυτονομίας για 50 ανιχνεύσεις / ημέρα και χρόνος υστέρησης 3 λεπτά
2 года автономной работы при 50 обнаружениях в день и выдержке 3 минуты
Günde 50 algılama ve 3 dakikalık zamanlama ile 2 yıllık pil ömrü
2 lata autonomii przy założeniu 50 detekcji dziennie i przy czasie zwłoki 3 minuty
تشغيل ذاتي لسنتين لإجراء 50 عملية كشف / يومياً مع توقف لمدة 3 دقائق
每天50次检测及3分钟延时情况下，2年续航时间



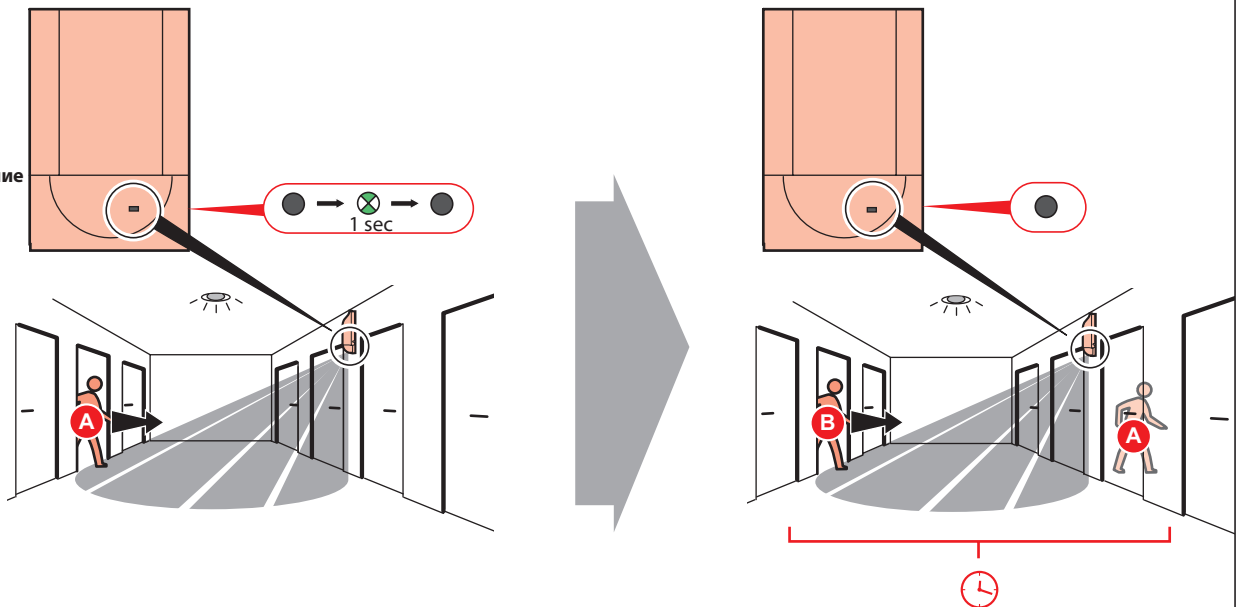
(**) : Mode test :

	5 sec
	10 m
	1000 lux

		OFF/ОТКЛ
		ALLUME ON STEADY ВКЛ



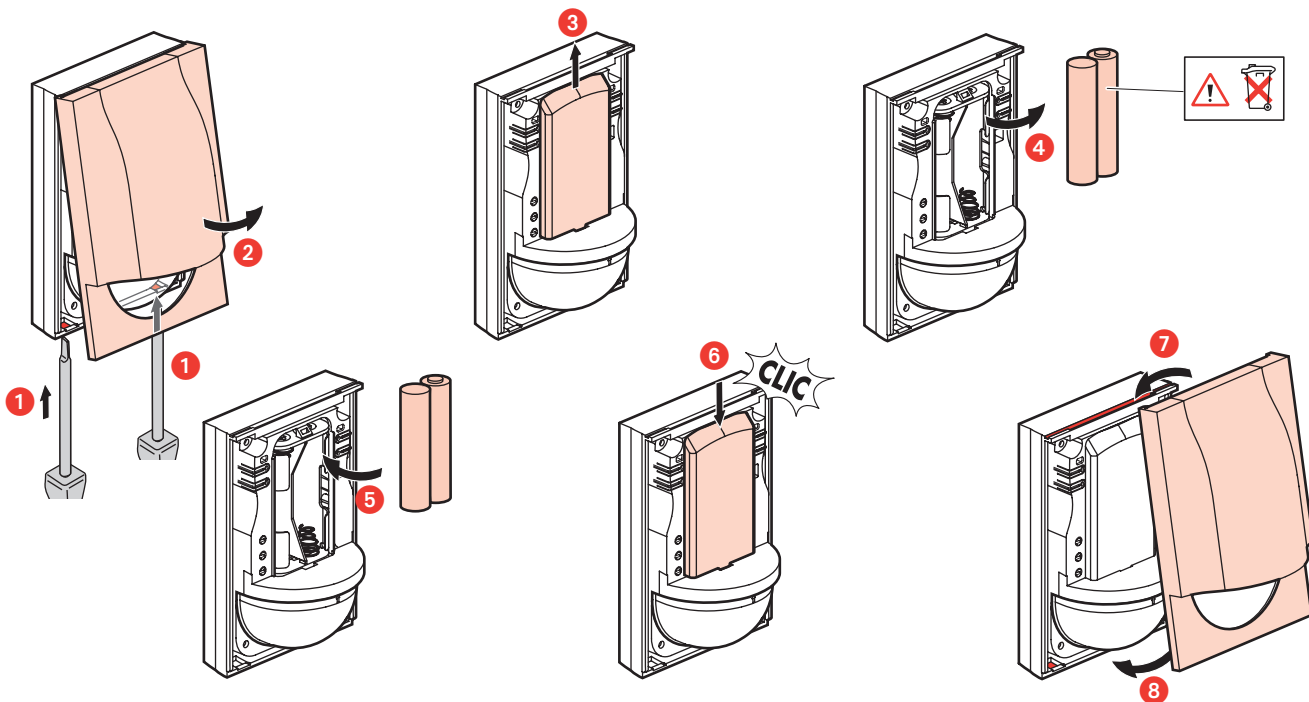
- (***) : Détection
- (***) : Detectie
- (***) : Detection
- (***) : Erkennung
- (***) : Detección
- (***) : Deteção
- (***) : Ανίχνευση
- (***) : Обнаружение
- (***) : Algılama
- (***) : Detekcja
- (***) : كشف
- (***) : 检测



- Changement de la pile
- Vervangen van de batterij
- Changing the battery
- Batteriewechsel

- Cambio de la batería
- Mudança da pilha
- Αλλαγή μπαταρίας
- Замена батареек

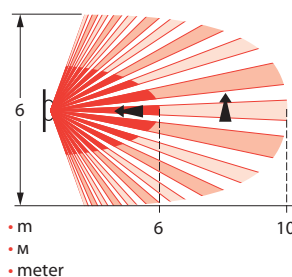
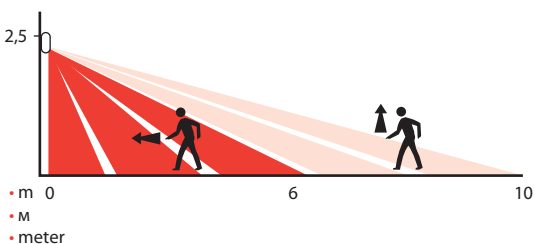
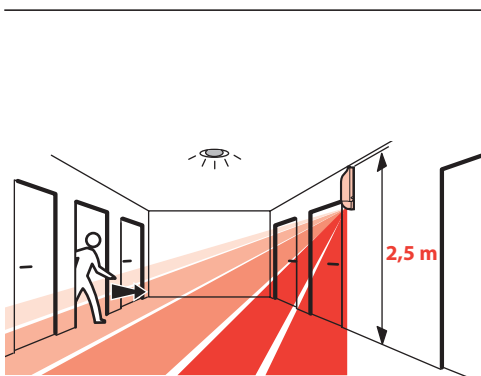
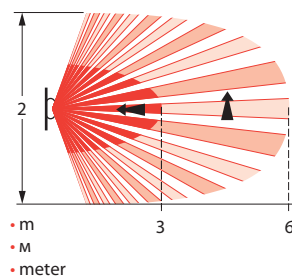
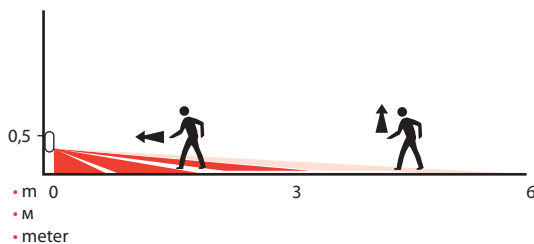
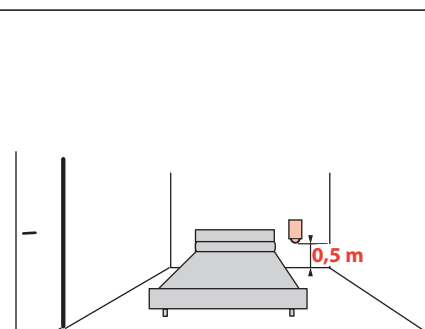
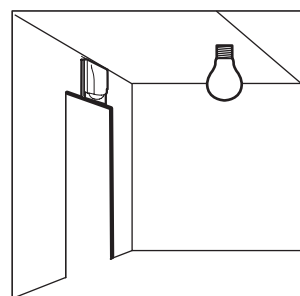
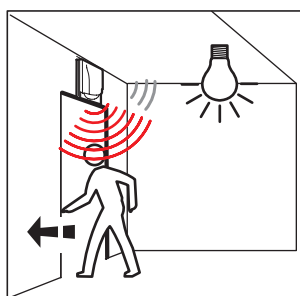
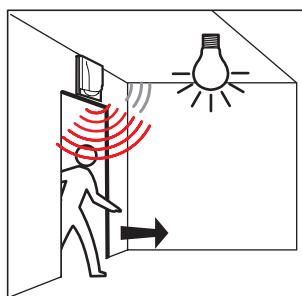
- Pil değişimi
- Wymiana baterii
- تغيير البطارية
- 电池的更换

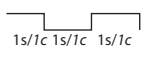


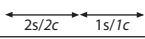


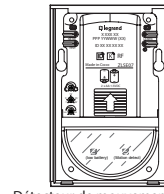
- Fonctionnement
- Werking
- Operation
- Betrieb

- Funcionamiento
- Funcionamento
- Λειτουργία
- Работа

- Çalışma
- Działanie
- تشغيل
- 功能

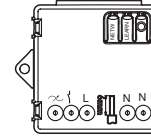


●	●	OFF/ОТКЛ		
⊗	⊗	ALLUME ON STEADY ВКЛ		
⊗	⊗	CLIGNOTEMENT LENT SLOW FLASHING МИГАНИЕ С НИЗКОЙ ЧАСТОТОЙ		Clignotement constant. Une fois par seconde. Constant flash. Once a second. Непрерывное мигание. Один раз в секунду
⊗	⊗	CLIGNOTEMENT RAPIDE QUICK FLASHING МИГАНИЕ С ВЫСОКОЙ ЧАСТОТОЙ		Clignotement constant. Deux fois par seconde. Constant flash. Twice a second. Непрерывное мигание. Два раза в секунду.
⊗	⊗	MODE CLIGNOTANT FLASHING MODE РЕЖИМ МИГАНИЯ		Clignotement constant toutes les 60ms. Constant flashing, every 60 ms. Вспышки каждые 60 мс
⊗	-	3 IMPULSIONS / 3 secondes 3 PULSE / 3s 3 ВСПЫШКИ/3 секунды		3 clignotements en une seconde et s'éteint 2 secondes. 3 flashes in one second and off for 2 seconds. 3 раза в секунду и выключение на 2 секунды.



Détecteur de mouvement sans fil/
Wireless motion detector/
Беспроводной датчик движения

Détecteur de mouvement sans fil :
Commande à distance des éclairages
connectés à des interrupteurs 230V~
Wireless motion detector:
Remote control for lighting units
connected to 230 V~ switches
Беспроводной датчик движения:
Дистанционное управление освещением
через выключатели ~230 В



Interrupteur 230V~/
230V~ switch/
Выключатель ~230 В

Interrupteur 230V~ :
Produit connecté à un éclairage.
230V~ switch:
Device connected to a charge.
Выключатель ~230 В:
Устройство, подключённое к
нагрузке.

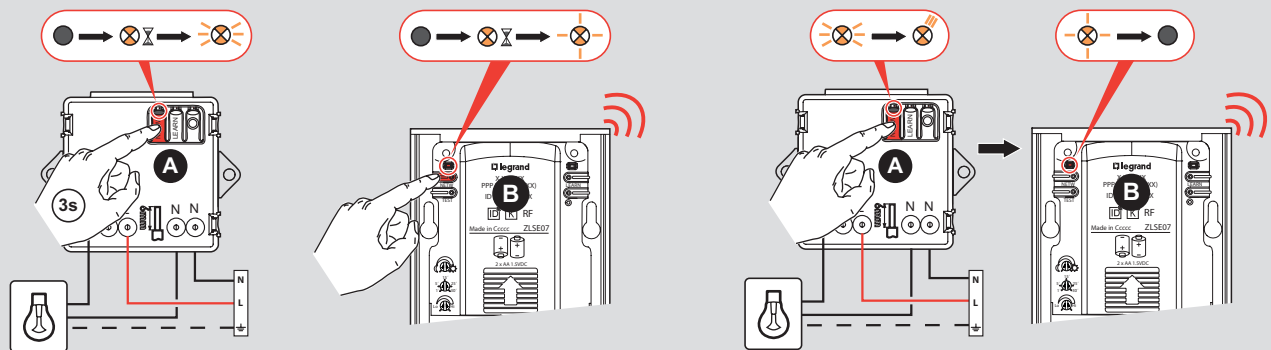
1- Création du réseau/Network creation/Создание сети

Création d'un réseau pour permettre à tous les produits du réseau de recevoir toutes les commandes envoyées par n'importe quel produit du réseau. De plus, les produits connectés au secteur pourront retransmettre les commandes.

Creation of a network to enable all the network devices to receive all orders sent by any network device. Moreover, devices connected to the mains can resend orders.

Создание сети, чтобы все устройства сети могли принимать все команды, посылаемые любым устройством сети. Кроме того, устройства, подключённые к электросети, смогут передавать команды.

Création/Created/Создание



Appuyez sur la touche NETW d'un interrupteur 230V~ jusqu'à l'allumage fixe de la LED orange (NETW). Attendez que la LED orange (NETW) clignote, le réseau est prêt à être créé.

Press the NETW button on a 230 V~ switch until the orange (NETW) LED lights up steady. Wait until the orange (NETW) LED flashes. The network is ready to be created.

Удерживайте нажатой клавишу NETW выключателя ~230 В, пока оранжевый светодиод (NETW) не загорится постоянным светом. Дождитесь, чтобы оранжевый светодиод (NETW) начал мигать: сеть готова к созданию.

Appuyez ensuite brièvement sur la touche NETW d'un produit à intégrer au réseau, sa LED orange (NETW) est allumée fixe puis clignote lentement.

Then briefly press the NETW control key of a device to be added to the network: its orange LED (NETW) up steady and then flashes slowly.

Затем нажмите на короткое время на клавишу NETW устройства, которое вы хотите включить в сеть: его оранжевый светодиод (NETW) загорится, затем начнёт медленно мигать.

Répeating l'opération sur tous les produits à intégrer (filaire ou à pile) au réseau du plus proche au plus éloigné. Remarque : si la LED orange (NETW) est fixe puis s'éteint = le produit est hors de portée.

Repeat the operation for all devices (wired or battery-powered) to be added to the network from the closest to the farthest. Note: if the orange LED (NETW) up steady and then turns off, this means that the device is out of range.

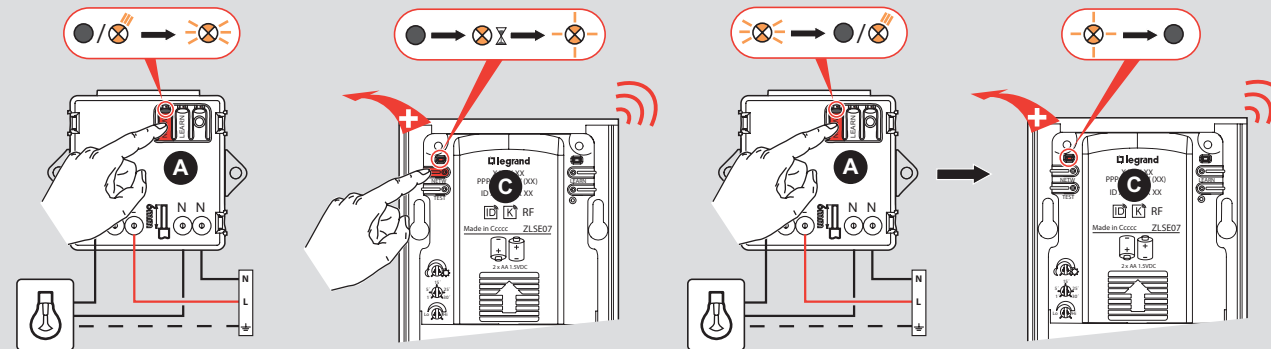
Повторите эту операцию для всех устройств (проводных или на батарейках), которые вы хотите включить в сеть – от самого близкого до самого удалённого. Примечание: если оранжевый светодиод (NETW) загорается постоянным светом, затем гаснет = устройство вне зоны досягаемости.

Lorsque les LED oranges (NETW) de tous les produits clignotent, appuyez brièvement sur la touche NETW du premier produit, les LED oranges (NETW) de tous les produits intégrés au réseau s'éteignent, sauf celle du premier interrupteur A qui clignote 3 impulsions toutes les 3 secondes.

When the orange (NETW) LEDs of all the devices are flashing, briefly press the NETW button of the first device. The orange (NETW) LEDs of all the devices added to the network will then turn off, except the one on the first switch, A, which flashes three times every three seconds.

Когда оранжевые светодиоды (NETW) всех устройств начнут мигать, нажмите на короткое время на клавишу NETW первого устройства: оранжевые светодиоды (NETW) всех устройств, включённых в сеть, погаснут, кроме светодиода первого выключателя A, который будет мигать три раза каждые 3 секунды.

Ajout d'un produit au réseau existant/Adding a device to an existing network/Добавление устройства к существующей сети



Appuyez brièvement sur la touche NETW de n'importe quel produit, la LED orange (NETW) clignote rapidement.

Briefly press the NETW control key of any device: the orange LED (NETW) flashes quickly.

Нажмите на короткое время на клавишу NETW любого устройства: оранжевый светодиод (NETW) начнёт быстро мигать.

Appuyez brièvement sur la touche NETW du produit à intégrer, sa LED orange (NETW) s'allume fixe puis clignote lentement.

Briefly press the NETW control key of the device to be added: its orange LED (NETW) up steady and then flashes slowly.

Нажмите на короткое время на клавишу NETW устройства, которое вы хотите включить в сеть: его оранжевый светодиод (NETW) загорится, затем начнёт медленно мигать.

Appuyez sur la touche NETW qui a ouvert le réseau, toutes les LED oranges (NETW) s'éteignent.

Press the NETW control key which opened the network: all the orange LED (NETW) turn off.

Нажмите на клавишу NETW, с которой вы начинали создание сети: все оранжевые светодиоды (NETW) погаснут.

Retrait d'un produit du réseau/Removing a device from the network/Исключение устройства из сети

Appui court sur la touche NETW du produit à retirer, la LED orange (NETW) clignote rapidement.
Briefly press the NETW control key of the device to remove: the orange LED (NETW) flashes quickly.
 Короткое нажатие на клавишу NETW изделия, которое требуется исключить: оранжевый светодиод (NETW) начнёт быстро мигать.

Pour annuler le réseau, réalisez l'étape ci-dessus sur tous les produits en commençant par les produits à piles.
To cancel the network, perform the above step on all devices, starting with the battery-operated devices.
 Для аннулирования сети выполните описанный выше этап для всех устройств, начав с устройств на батарейках.

Appui long (maintenu) sur la touche NETW pendant 10 secondes jusqu'à l'extinction puis le clignotement "flash" de la LED orange (NETW).
Press, and hold for 10 seconds, the NETW control key until the orange LED (NETW) turns off and then flashes at high speed.
 Длительное нажатие (удерживание) на клавишу NETW на 10 секунд до выключения, затем однократного мигания («вспышки») оранжевого светодиода (NETW).

2 - Association des appareils/Devices association/Объединение устройств

Création de liens entre les différents appareils d'un même réseau pour leur permettre de communiquer ensemble, les produits pourront envoyer ou recevoir les ordres qu'ils auront appris.

Creating links between the various devices of a given network to enable them to communicate with each other, the devices can send or receive orders which they have learned.

Создание связей между различными устройствами одной и той же сети, чтобы они могли обмениваться информацией: устройства смогут отправлять или принимать команды, которые они «выучат».

Association/Binding/Связывание

Appuyez brièvement sur la touche LEARN d'un détecteur de mouvement, la LED verte (LEARN) est allumée fixe puis clignote lentement.
Briefly press the LEARN button on a motion detector. The green (LEARN) LED is lit steady and then slowly flashes.
 Нажмите на короткое время на клавишу LEARN датчика движения: зелёный светодиод (LEARN) загорится, затем начнёт медленно мигать.

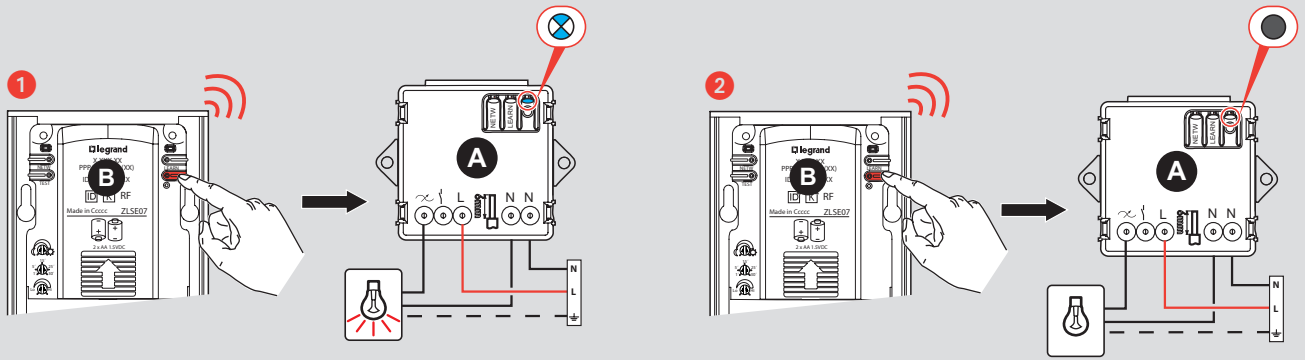
Appuyez brièvement sur la touche de commande, la LED verte (LEARN) clignote rapidement.
Briefly press the control button: the green (LEARN) LED flashes quickly.
 Нажмите на короткое время на клавишу управления: зелёный светодиод (LEARN) начнёт быстро мигать.

Appuyez brièvement sur la touche LEARN de l'interrupteur à associer, la LED verte (LEARN) clignote lentement.
Briefly press the LEARN button of the switch to be added: the green (LEARN) LED flashes slowly.
 Нажмите на короткое время на клавишу LEARN выключателя, который вы хотите подключить: зелёный светодиод (LEARN) начнёт медленно мигать.

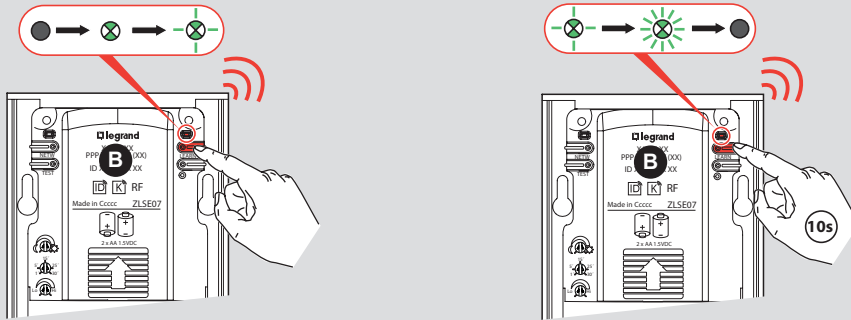
Appuyez brièvement sur la touche de commande pour allumer la lampe, la LED verte (LEARN) passe en clignotement rapide.
Briefly press the control button to light the lamp. The green (LEARN) LED starts to flash quickly.
 Нажмите на короткое время на клавишу управления, чтобы включить лампу: зелёный светодиод (LEARN) начнёт мигать быстро.

Lorsque toutes les LED vertes (LEARN) clignotent rapidement, appuyez brièvement sur la touche LEARN du détecteur de mouvement, toutes les LED vertes (LEARN) s'éteignent.
When all the green (LEARN) LEDs are flashing quickly, briefly press the LEARN button on the motion detector. All the green (LEARN) LEDs switch off.
 Когда все зелёные светодиоды (LEARN) начнут быстро мигать, нажмите на короткое время на клавишу LEARN датчика движения: все зелёные светодиоды (LEARN) погаснут.

Répétez les deux opérations ci-dessus pour tous les interrupteurs à associer.
Repeat the above two steps for all switches to be associated.
 Повторите вышеописанные операции для всех выключателей, которые вы хотите подключить.



Effacement total de la programmation d'un détecteur de mouvement sans fil/Completely deleting the programming of a wireless motion detector/Полное удаление программы беспроводного датчика движения



Appuyez brièvement sur la touche LEARN du détecteur de mouvement sans fil à l'origine de la programmation, la LED verte (LEARN) s'allume fixe puis clignote lentement.

Briefly press the LEARN button of the wireless motion detector at the origin of the program. The green (LEARN) LED lights up steady and then flashes slowly.

Нажмите на короткое время на клавишу LEARN беспроводного датчика движения, заданного в программе первым: зелёный светодиод (LEARN) загорится, затем начнёт медленно мигать.

Appuyez 10 secondes sur la touche LEARN, la LED verte (LEARN) flashe puis s'éteint, la programmation est annulée.

Press the LEARN control key for 10 seconds: the green LED (LEARN) flashes at high speed and then turns off. The program has been cancelled.

Нажмите на 10 секунд на клавишу LEARN: зелёный светодиод (LEARN) вспыхнет и погаснет, программа будет аннулирована.

CONFORMITY (CE) DECLARATION

We declare that the products satisfy the provisions of :

The directive 1999/5/CE of the european parliament and of the council of March 9th, 1999

On condition that they are used in the manner intended and/or in accordance with the current installation standards and/or with the manufacturers recommendations

Channel availability depends on local country regulations. Wireless LAN system administrator must choose correct country of operation. Channels are then automatically configured to comply with specified country's regulations.

These provisions are ensured for directive 1999/5/CEE by conformity to the following standards :

EN 301 489
EN 300 328
EN 60669-2-1

⚠ Consignes de sécurité

Avant toute intervention, couper le courant.
Respecter strictement les conditions d'installation et d'utilisation.

(FR) (LU) (BE) (CH)

⚠ Veiligheidsvoorschriften

Onderbreek voor enige ingreep de stroom.
Neem de installatie- en gebruiksvoorwaarden nauwgezet in acht.

(NL) (BE)

⚠ Safety instructions

Make sure the power supply is disconnected before any intervention.
Strictly comply with instructions for installation and use.

(GB) (IE)

⚠ Sicherheitshinweise

Vor jeglichem Eingriff die Spannungsfreiheit sicherstellen.
Einbau- und Gebrauchsanleitungen sind genau zu beachten.

(DE) (CH)

⚠ Consignas de seguridad

Antes de realizar cualquier intervención, cortar la corriente eléctrica.
Respetar estrictamente las condiciones de instalación y uso.

(ES)

⚠ Instruções de segurança

Antes de qualquer intervenção, desligar a corrente.
Respeitar rigorosamente as condições de instalação e de utilização.

(PT)

⚠ Συστάσεις ασφαλείας

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, διακόψτε την παροχή ρεύματος.
Να τηρείτε ανστηρά τις συνθήκες εγκατάστασης και χρήσης.

(GR) (CY)

⚠ Меры предосторожности

Отключить питание перед проведением любых ремонтных работ.
Строго соблюдайте требования к условиям монтажа и эксплуатации.

(RU)

⚠ Güvenlik talimatları

Herhangi bir müdahaleden önce, akımı kesiniz.
Yerleşirme ve kullanım koşullarına titizlikle riayet ediniz.

(TR) (CY)

⚠ Przepisy bezpieczeństwa

Przed każdą czynnością na urządzeniu, odłączyć dopływ prądu.
Ścisłe przestrzegać instrukcji dotyczących instalacji i użytkowania.

(PL)

⚠ 安全提示

在任何干涉以前一定要断电，严格遵守安全和使用的规定。

إرشادات الأمان: ⚠
«افقطع التيار الكهربائي قبل أي تدخل. تنفيذ تفيداً تماماً بشروط التركيب والاستخدام.»